

Landes - Regierungsblatt

für das

Herzogthum Krain.

Erster Theil.

VII. Stück. X. Jahrgang 1858.

Ausgegeben und versendet am 26. März 1858.

Dežélni vladni list

za

krajnsko vojvodino.

Pervi razdélk.

VII. Dél. X. Těčaj 1858.

Izdan in razposlan 26. Marca 1858.

Pregled - zapopada :

Stran

A.

- Št. 38. Razpis c. k. ministerstva za bogočastje in šolstvo od 11. Decembra 1857, s katerim se naznanja, da je po Njegovem Veličanstvu poterjeni začasni taksni red duhovske zakonske sodnije dunajske nadškofije bil razširjen na več drugih škofij 109
- „ 39. Ukaz c. k. kupčijskega ministerstva od 30. Decembra 1857, s katerim se daje zaukaz zastran rabe Šnemanskih mostnih vag 109
- „ 40. Razpis c. k. dnarstvenega ministerstva od 31. Decembra 1857, s katerim se veliki colniji I. razreda v Opavi daje oblast opravljati colno ravnanje za blago prevažano po avstrijskih železnicah, ktere se dotikajo colne poteze 110
- „ 41. Deržavna pogodba med Avstrio, Francijo, veliko Britanijo, Pruskim, Rusijo, Sardinijo in otomansko Porto od 19. Junija 1857, ki zadeva mejo med Rusijo in Turčijo v Besarabii, Donavsko Delto in Kačji otok 111
- „ 42. Razpis c. k. dnarstvenega ministerstva od 15. Decembra 1857, s katerim se postavlja mala colnija II. razreda pri vhodu v dolino Seoglietto blizo Reke 114
- „ 43. Ukaz c. k. kupčijskega ministerstva dogovorno z c. k. ministerstvom notranjih opravil, s e. k. dnarstvenim ministerstvom in s c. k. najvišjo policijsko oblastnijo od 6. Januarja 1858, s katerim se odločuje, kdo da ima plačevati stroške komisijam za preskušnjo parnih kotlov 114
- „ 44. Ukaz c. k. ministra notranjih opravil in pravosodja, in c. k. poglavarja najvišje policijske oblastnije od 13. Januarja 1858, s katerim se ustanovljuje, ali velja §. 4 postave za tisk glede na tuje natise domačih zeložnikov 115
- „ 45. Okolnik c. k. armadnega nadpoveljstva od 20. Januarja 1858, zastran jemanja bolnikov v c. k. vojaške bolnišnice 115
- „ 46. Razpis c. k. dnarstvenega ministerstva od 21. Januarja 1858, s katerim se odločuje, da se sme več verst žita in turšična moka cola prosta voziti v županijo Reško 120

B.

- Št. 47—49. Zapopad ukazov v št. 1, 5 in 9 derž. zakonika leta 1858 120

Inhalts- Uebersicht:

Seite

- A.**
- Nr. 38. *Erllass des k. k. Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 11. December 1857, womit die Ausdehnung der Allerhöchst genehmigten Taxordnung des geistlichen Ehegerichtes der Wiener Erzdiöcese auf mehrere andere Diöcesen bekannt gegeben wird* 109
39. *Verordnung des k. k. Handelsministeriums vom 30. December 1857, wodurch eine Vorschrift über den Gebrauch der Schönemann'schen Brückenwagen erlassen wird* 109
- „ 40. *Erllass des k. k. Finanzministeriums vom 31. December 1857, über die Ermächtigung des Hauptzollamtes I. Classe in Troppau zu dem Zollverfahren für den Verkehr auf den die Zoll-Linie berührenden österreichischen Eisenbahnen* 110
- „ 41. *Staats-Vertrag zwischen Oesterreich, Frankreich, Grossbritannien, Preussen, Russland, Sardinien und der ottomanischen Pforte vom 19. Juni 1857, betreffend die Gränze zwischen Russland und der Türkei in Bessarabien, das Donau-Delta und die Schlangen-Insel* 111
- „ 42. *Erllass des k. k. Finanzministeriums vom 15. December 1857, über die Errichtung eines Neben-Zollamtes II. Classe am Eingange in das Scoglietto-Thal nächst Fiume* 114
- „ 43. *Verordnung des k. k. Handelsministeriums im Einvernehmen mit dem k. k. Ministerium des Innern, dem k. k. Finanzministerium und der k. k. obersten Polizeibehörde vom 6. Jänner 1858, in Betreff der Bestreitung der Commissionskosten bei Dampfkesselproben* 114
- „ 44. *Verordnung der k. k. Minister des Innern und der Justiz und des k. k. Chefs der obersten Polizeibehörde vom 13. Jänner 1858, über die Frage, ob auf die im Auslande gedruckten Presserzeugnisse inländischer Verleger der §. 4 der Pressordnung Anwendung finde* 115
- „ 45. *Circular-Verordnung des k. k. Armee-Ober-Commando vom 20. Jänner 1858, über die Krankenaufnahme in die k. k. Militärspitäler* 115
- „ 46. *Erllass des k. k. Finanzministeriums vom 21. Jänner 1858, über die Zollbefreiung mehrerer Getreidearten und des Maismehles in der Einfuhr in das Comitath Fiume* 120

B.

- Nr. 47—49. *Inhaltsanzeige der unter den Nummern 1, 5 und 9 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1858 enthaltenen Erlässe* 120

38.

Razpis c. k. ministerstva za bogočastje in šolstvo od 11. Decembra 1857,

veljaven za celo cesarstvo,

s katerim se naznanja, da je po Njegovem Veličanstvu poterjeni začasni taksni red duhovske zakonske sodnije dunajske nadškofije bil razširjen na več drugih škofij.

(Je v derž. zak. II. delu, št. 2, izdanem in razposlanem 9. Januarja 1858.)

Po Najvišjem sklepu od 19. Avgusta 1857 je ministerstvo za bogočastje in šolstvo dopustilo, da smejo duhovske zakonske sodnije nadškofije ostrogonske, kaloške in jegerske, po tem škofije vaške, stolnobeligraske, nitranske, bansko-bistriške, rožnavske, spiške, vesprimske, pečuške, gjurske, sabarske, košiške, veliko-varadinske (latinskega in gerškega obreda), čanadske, satmarske, prešovske, mun-kaške in lugoške, po tem okrajine, ki stoji pod duhovno oblastjo martinjogorskega velikega opata, dalje duhovske zakonske sodnije škofije praške, litomeriške, kraljevo-graske, budejeviške, zagrebske, senjske in modroške, djakovarske, križevške, goriške, ljubljanske, teržaško-koperske, poreško-puljske, istersko-kerške, salcburške, brik-senske, tridentinske, sekovske, koroško-kerške, labodske, šent-ipolitske in linške po Najvišje poterjenem začasnem taksnem redu za duhovno zakonsko sodnijo dunajske velike škofije (XLIII. del, št. 216 derž. zak. 1857) takse pripisavati in jemati.

Grof Thun s. r.

39.

Ukaz c. k. kupčijskega ministerstva od 30. Decembra 1857,

s katerim se daje zaukaz zastran rabe Šenemanskih mostnih vag.

(Je v derž. zak. II. delu, št. 3, izdanem in razposlanem 9. Januarja 1858.)

Ministerstvo za kupčijstvo, obertnije in očitne stavbe je spoznalo za dobro, po dogovoru z ministerstvom notranjih zadev in dnarstva, dodatno k razpisu od 20. Aprila 1850 (derž. zak. del LXVI., št. 217) odločiti sledeče:

1. V kupčii se bodo zanaprej smele rabiti tudi take mostne vage ali tehtnice, ki so narejene po znajdbi profesorja Šenemana v Berlinu, in na ktere je tisti za avstriansko državo vzel c. k. izklenivno privilegijo.

38.

**Erllass des k. k. Ministeriums für Cultus und Unterricht vom
11. December 1857,**

giltig für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die Ausdehnung der Allerhöchst genehmigten provisorischen Taxordnung des geistlichen Ehegerichtes der Wiener Erzdiöcese auf mehrere andere Diöcesen bekannt gegeben wird.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, II. Stück, Nr. 2. Ausgegeben und versendet am 9. Jänner 1858.)

Auf Grund der Allerhöchsten Entschliessung vom 19. August 1857 hat das Ministerium für Cultus und Unterricht gestattet, dass von den geistlichen Ehegerichten der Erzdiöcesen Gran, Colocza, Erlau, dann der Diöcesen Waitzen, Stuhlweissenburg, Neutra, Neusohl, Rosenau, Zips, Wessprím, Fünfkirchen, Raab, Steinamanger, Kaschau, Grosswardein (des lateinischen und griechischen Ritus), Csanad, Szathmar, Eperies, Munkacz und Lugos, dann des, der geistlichen Jurisdiction des Martinsberger Erzabtes unterstehenden Districtes, ferner von den geistlichen Ehegerichten der Diöcesen Prag, Leitmeritz, Königgrätz, Budweis, Agram, Zengg-Modrus, Diacovar, Kreuz, Görz, Laibach, Triest-Capodistria, Parenzo-Pola, Veglia, Salzburg, Brixen, Trient, Seckau, Gurk, Lavant, St. Pölten und Linz nach Massgabe der Allerhöchst genehmigten provisorischen Taxordnung für das geistliche Ehegericht der Wiener Erzdiöcese (XLIII. Stück, Nr. 216 des Reichs-Gesetz-Blattes), Taxen vorgeschrieben und eingehoben werden können.

Graf Thun m. p.

39.

Verordnung des k. k. Handelsministeriums vom 30. December 1857,

wodurch eine Vorschrift über den Gebrauch der Schönemann'schen Brückenwagen erlassen wird.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, II. Stück, Nr. 3. Ausgegeben und versendet am 9. Jänner 1858.)

Das Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten findet im Nachhange zu dem Erlasse vom 20. April 1850 (Reichs-Gesetz-Blatt, Stück LXVI, Nr. 217) im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Finanzen Folgendes zu bestimmen:

1. Es werden für den Verkehr nunmehr auch solche Brückenwagen gestattet, die nach der vom Professor Schönemann in Berlin erfundenen Construc-

Popis in obrise teh mostnih vag, kakor tudi predpis zastran njih uredovnega preskušavanja in poverjanja zapopada napeljava, ki v kratkem pride na dan za avstrianske urede, kateri so postavljeni za cimentiranje vag.

2. Glede na cimentiranje, ponovljeno cimentiranje, zaznamljenje, občutljivost in rabo Šenemanskih mostnih tehtnic veljajo ravno tiste odločbe, ki so zastran tega dane za Quintenske mostne tehtnice v členih 2, 3, 4 in 9 ukaza od 20. Aprila 1850.

3. Šenemanske mostne vage za domačo rabo in za rabo v kemijskih laboratorijih, za katero so se posebno pripravne in še dovolj občutljive, smejo biti narejene tudi za manjšo težo kakor za 100 dunajskih (56 metričnih) funtov, toda

4. v očitnem občenju se kakor Quintenske mostne vage ne smejo rabiti za manjšo težo kakor za 50 dunajskih (30 metričnih) funtov.

5. Pri dohodarstvenih uredih se smejo Šenemanske mostne vage rabiti tudi za težo 5 dunajskih (treh metričnih) funtov.

Vitez **Toggenburg** s. r.

40.

Razpis c. k. dнарstvenega ministerstva od 31. Decembra 1857,

veljaven za vse kronovine občne colne okolije,

s katerim se veliki colnii I. razreda v Opavi daje oblast, opravljati colno ravnanje za blago prevažano po avstrijskih železnicah, ktere se dotikajo colne poteze.

(Je v derž. zak. II. delu, št. 4, izdanem in razposlanem 9. Jauuarja 1858.)

Za opravo colnega ravnanja glede na blago, prevažano po avstrijskih železnicah, ki se dotikajo colne poteze, bode razun velikih colnij I. razreda na Dunaju, v Pragi, Bernu, Olomucu, Krakovu, Pešti, Gradcu in Ljubljani, ki so imele doslej to pravico po odstavku 3 razpisa od 18. Septembra 1857 (deržavnega zakonika, del XXXIV., št. 175), zanaprej pooblastena tudi velika colnija I. razreda v Opavi.

Baron **Bruck** s. r.

tionsart gebaut sind, und auf welche derselbe für den österreichischen Staat ein k. k. ausschliessendes Privilegium erhalten hat.

Die Beschreibung und die Zeichnungen dieser Brückenwagen, sowie auch die Vorschrift über deren ämtliche Prüfung und Verificirung enthält die demnächst erscheinende Instruction für die österreichischen Zimentirungsämter.

2. Bezüglich der Zimentirung, der Rezzimentirung, der Bezeichnung, der Empfindlichkeit, und des Gebrauches der Schönemann'schen Brückenwagen gelten dieselben Bestimmungen, welche diessfalls bezüglich der Quintenz'schen Brückenwagen in den Puncten 2, 3, 4 und 9 der Verordnung vom 20. April 1850 enthalten sind.

3. Es dürfen die Schönemann'schen Brückenwagen für den häuslichen Gebrauch und für den Gebrauch in chemischen Laboratorien, wozu sie besonders bequem und noch hinlänglich empfindlich sind, auch auf eine geringere Last als auf 100 Wiener (56 metrische) Pfunde gebaut, jedoch

4. ebenso wie die Quintenz'schen Brückenwagen im öffentlichen Verkehre nicht zum Abwägen einer geringeren Gewichtsmenge als von 50 Wiener (30 metrischen) Pfunden verwendet werden.

5. Bei Gefällsämlern ist der Gebrauch der Schönemann'schen Brückenwagen auch bis zu dem Gewichte von 5 Wiener (3 metrischen) Pfunden gestattet.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

40.

Erllass des k. k. Finanzministeriums vom 31. December 1857,

giltig für sämtliche Kronländer des allgemeinen Zollgebietes,

über die Ermächtigung des Hauptzollamtes I. Classe in Troppau zu dem Zollverfahren für den Verkehr auf den, die Zoll-Linie berührenden österreichischen Eisenbahnen.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, II. Stück, Nr. 4. Ausgegeben und versendet am 9. Jänner 1858.)

Zur Vornahme des Zollverfahrens in Betreff des Verkehres auf den, die Zoll-Linie berührenden österreichischen Eisenbahnen, zu welchem die im Absatze 3 des hierortigen Erlasses vom 18. September 1857 (Reichs-Gesetz-Blatt, Stück XXXIV. Nr. 175) aufgezählten Hauptzollämter I. Classe in Wien, Prag, Brünn, Olmütz, Krakau, Pesth, Gratz und Laibach berufen sind, wird auch das Hauptzollamt I. Classe in Troppau ermächtigt.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Deržavna pogodba med Avstrio, Francijo, veliko Britanijo, Pruskim, Rusijo, Sardinijo in otomansko Porto od 19. Junija 1857,

ki zadeva mejo med Rusijo in Turčijo v Besarabii, Donavsko-Delto in kačji otok.

(Sklenjena v Parizu 19. Junija 1857. Priterjena po Njegovem Veličanstvu cesarju 14. Julija 1857. Izmenjana v zadevnih priterdbah v Parizu 31. Decembra 1857.)

(Je v derž. zak. III. delu, št. 6, izdanem in razposlanem 27. Januarja 1858.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illiriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro atque Serenissimorum Potentissimorumque Principum, Francorum Imperatoris, Magnae Britanniae Hiberniaeque Reginae, Borussiae Regis, omnium Russiarum Imperatoris, Sardiniae Regis atque Magni Osmanorum Sultani Plenipotentiaris eo fine, ut quae protocollo de dato 6 Januarii anni currentis quoad fines Russiam inter atque Turciam in Bessarabia nec non quoad insulam serpentium atque Delta Danubii constituta fuerant, executioni mandarentur, tractatus die 19 Junii anni currentis Lutetiae Parisiorum initus et signatus fuit tenoris ad verbum sequentis:

Prestava.

Njih Veličanstvo cesar avstrianski, cesar francozki, kraljica zedinjenega kraljestva velike Britanije in Irske dežele, kralj pruski, cesar vseh Rusov, kralj sardinski in cesar Turkov so premisliši, da je komisija za uravnavo meje, kateri je bila naročena izpeljava člena 20 Parizke pogodbe od 30. Marca 1856, že opravila svoje dela, kakor tudi želeči, poterdili s pogodbo po zapisniku od 6. Januarja t. l. po vkupnem dogovoru storjene premembe tega člena in odločbe, zapopadene v tem zapisniku zastran kačjega otoka in Donovske Delte, izvolili v ta namen za svoje pooblastence:

Staatsvertrag zwischen Oesterreich, Frankreich, Grossbritannien, Preussen, Russland, Sardinien und der ottomanischen Pforte vom 19. Juni 1857,

betreffend die Gränze zwischen Russland und der Türkei in Bessarabien, das Donau-Delta und die Schlangen-Insel.

(Geschlossen zu Paris den 19. Juni 1857. Von Seiner Majestät ratificirt unterm 14. Juli 1857. In den besüglichen Ratificationen ausgewechselt zu Paris den 31. December 1857.)

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück Nr. 6. Ausgegeben und versendet am 27. Jänner 1858.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illiriae REX; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaris Nostro atque Serenissimorum Potentissimorumque Principum, Francorum Imperatoris, Magnae Britanniae Hiberniaeque Reginae, Borussiae Regis, omnium Russiarum Imperatoris, Sardiniae Regis atque Magni Osmanorum Sultani Plenipotentiaris eo fine, ut quae protocollo de dato 6 Januarii anni currentis quoad fines Russiam inter atque Turciam in Bessarabia nec non quoad insulam serpentium atque Delta Danubii constituta fuerant, executioni mandarentur, tractatus die 19 Junii anni currentis Lutetiae Parisiorum initus et signatus fuit tenoris ad verbum sequentis:

Uebersetzung.

Ihre Majestäten der Kaiser von Oesterreich, der Kaiser der Franzosen, die Königin des vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland, der König von Preussen, der Kaiser aller Reussen, der König von Sardinien und der Kaiser der Ottomanen haben in Erwägung, dass die mit der Ausführung des Artikels 20 des Pariser Vertrages vom 30. März 1856 betraute Gränzregulierungs-Commission ihre Arbeiten beendiget hat, und in der Absicht, den Bestimmungen des Protokolles vom 6. Jänner l. J. gemäss, die durch gemeinsames Uebereinkommen an diesem Artikel vorgenommenen Abänderungen, sowie die in Betreff der Schlangen-Insel und des Donau-Deltas getroffenen und in demselben Protokolle enthal-

Njegovo Veličanstvo cesar avstrianski:

Njegovega pravega skrivnega svetovavca in izrednega poslanca pri Njegovem Veličanstvu cesarju Francozov, Jožefa Aleksandra barona Hübner-ja, velikokrižnika Leopoldovega reda, viteza železne krone I. razreda, itd. itd.;

Njegovo Veličanstvo cesar Francozov:

Njegovega ministra in državnega tajnika zunanjih zadev Aleksandra grofa Colonna Walewski-ga, senatorja cesarstva, velikokrižnika francoske častne legije itd. itd.;

Nje Veličanstvo kraljica zedinjenega kraljestva velike Britanije in Irske dežele: prečastitega Enrika Riharda Korla grofa Cowley-a, pera zedinjenega kraljestva, souda skrivnega svetovavstva Nje veličanstva, velkokrižnika prečastitega Bathovega reda, izrednega in pooblastenega poslanca Nje Veličanstva pri Njegovem Veličanstvu cesarju Francozov;

Njegovo Veličanstvo kralj Pruski:

Njegovega skrivnega svetovavca in izrednega poslanca in pooblastenega ministra pri Njegovem Veličanstvu cesarju Francozov, Maksa Friderika Korla Franca grofa Hatzfeldt-Wildenburg-Schönsteina, viteza kraljevo-pruskega reda I. razreda rudečega orla s hrastovim listjem itd. itd.;

Njegovo Veličanstvo cesar vseh Rusov:

Njegovega general-adjutanta, generala pešcov, souda državnega svetovavstva, izrednega in pooblastenega poslanca pri Njegovem Veličanstvu cesarju Francozov, grofa Pavla Kiselefa, viteza redov ruskih, posestnika obeh podob v brilantih cara Miklavža in Aleksandra II. itd. itd.;

Njegovo Veličanstvo kralj sardinski:

Njegovega izrednega poslanca in pooblastenega ministra pri Njegovem Veličanstvu cesarju Francozov Salvatorja Markisa de Villamarina, velikokrižnika reda Sv. Mavricija in Lazarja itd. itd.,

in Njegovo Veličanstvo cesar Turkov:

Njegovega pooblastenega poslanca pri Njegovem Veličanstvu cesarju Francozov, Mehameda Djémila Beja, poslovljenega z Medjidiévim redom prvega razreda itd. itd.,

kteri so si vzajemno svoje oblastne pisma pokazali in jih najdlji v pravi obliki, potem se pa dogovorili zastran sledečih členov:

Das Kaiserliche Reich von Österreich hat durch den Kaiser von Frankreich, den König von Preußen, den König von Sachsen und den Kaiser von Russland, die durch gemeinsames Uebereinkommen am 6. Januar 1854. gemachte, die durch gemeinsames Uebereinkommen an diesem Artikel vorgenommenen Aenderungen, sowie die im Betreff der Schlichtung und der Honn-Bellat getroffenen und in demselben Protokolle enthal-

tenen Bestimmungen durch einen Vertrag zu sanctioniren, zu diesem Behufe zu ihren Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich:

Allerhöchst Ihren wirklichen geheimen Rath und ausserordentlichen Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Joseph Alexander Freiherrn v. Hübner, Grosskreuz des Leopold-Ordens, Ritter der eisernen Krone I. Classe etc. etc.;

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen:

Allerhöchst Ihren Minister-Staatssecretär der auswärtigen Angelegenheiten Alexander Grafen Colonna Walewski, Senator des Reiches, Grosskreuz der französischen Ehrenlegion etc. etc.;

Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland:

den sehr ehrenwerthen Heinrich Richard Carl Grafen Cowley, Pair des vereinigten Reiches, Mitglied des geheimen Rathes Ihrer Majestät, Grosskreuz des sehr ehrenwerthen Bath-Ordens, ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter Ihrer Majestät bei Sr. Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Seine Majestät der König von Preussen:

Allerhöchst Ihren geheimen Rath und ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Sr. Majestät dem Kaiser der Franzosen, Max Friedrich Carl Franz Grafen v. Hatzfeldt-Wildenburg-Schönstein, Ritter des königlich-preussischen rothen Adler-Ordens I. Classe mit Eichenlaub etc. etc.;

Seine Majestät der Kaiser aller Reussen:

Allerhöchst Ihren General-Adjutanten, General der Infanterie, Mitglied des Reichsrathes, ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei Sr. Majestät dem Kaiser der Franzosen, Grafen Paul Kisseleff, Ritter der Orden von Russland, Inhaber des doppelten Bildnisses in Brillanten der Kaiser Nikolaus und Alexander II. etc. etc.

Seine Majestät der König von Sardinien:

Allerhöchst Ihren ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen Salvator Marquis de Villamarina, Grosskreuz des Ordens der heil. Mauritius und Lazarus etc. etc.,

und Seine Majestät der Kaiser der Ottomanen:

Allerhöchst Ihren bevollmächtigten Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Mehemmed Djémil Bey, Inhaber des kaiserlichen Medjidié-Ordens I. Classe etc. etc.,

welche, nachdem dieselben sich ihre Vollmachten wechselseitig mitgetheilt und in gehöriger Form befunden haben, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Člen I.

Meja med Rusijo in Turčijo, v Besarabii je in bo ustanovljena po krajopisni karti, narejeni v Kišenevu 30. Marca 1857 po komisarijih za uravnavo mej, ktera karta se je po tem ko je bila parafrana, priložila tej pogodbi.

Člen II.

Pogodniki odločujejo, da imajo otoki, ki leže med raznimi rokavi Donave na nje iztoku in delajo Delto te reke, po karti, priloženi zapisniku od 6. Januarja 1857 zopet priti pod neposrednje suverenstvo visoke Porte, ktera jih je že imela, in da se nimajo toraj zediniti s knežijo Moldavsko, kakor je molče ustanovil člen 21 Parizke pogodbe.

Člen III.

Ker pogodba od 30. Marca 1856, kakor tudi prejšne pogodbe med Rusijo in Turčijo niso omenile kačjega otoka in ker so visoki pogodniki spoznali, da se ima omenjeni otok čislati za del Donavske Delte, ostane njegovo spadanje uredjeno po odločbah prejšnjega člena.

Člen IV.

Na splošno korist morske kupčije se zavezuje visoka Porta, da bode na kačjem otoku naredila svetilnik v ta namen, da bi se varovala vožnja ladij po Donovi in proti ladjestaji Odeški. Po členu 17 pogodbe od 30. Marca 1856 postavljena pobrežna komisija, ktera ima varovati brodnost iztokov reke in sosednih delov morja, bode čula nad tem, da se bo služba na imenovanem svetilniku redno opravljala.

Člen V.

Ta pogodba se bo priterdila in priterdbe se bodo v Parizu v štirih tednih ali — ako moči — še prej izmenjale.

V poverjenje tega so zadevni pooblastenci pogodbo podpisali in ji pritisnili pečate z gerbi.

Tako se je zgodilo v Parizu 19. Junija leta odrešenja 1857.

(L. S.) Hübner.

(L. S.) C. Kisseleff.

(L. S.) Walewski.

(L. S.) de Villamarina.

(L. S.) Cowley.

(L. S.) Mehemed Djémil.

(L. S.) Hatzfeldt.

Artikel I.

Der Gränzzug zwischen Russland und der Türkei in Bessarabien ist und bleibt in Gemässheit der von den Gränzregulirungs-Commissären zu Kischeneu unterm 30. März 1857 angefertigten topographischen Karte festgestellt, welche Karte dem gegenwärtigem Vertrage, nach vorgenommener Paraphirung derselben, angeschlossen ist.

Artikel II.

Die vertragschliessenden Mächte bestimmen, dass die zwischen den verschiedenen Armen der Donau an ihrer Mündung gelegenen und das Delta dieses Stromes bildenden Inseln, in Gemässheit der dem Protokolle vom 6. Jänner 1857 beigegebenen Karte, anstatt, wie es der Artikel 21 des Pariser Vertrages implicite festsetzte, mit dem Fürstenthume der Moldau verbunden zu werden, wieder unter die unmittelbare Souveränität der hohen Pforte, welcher sie ehemals angehörten, zurückzukehren haben.

Artikel III.

Da der Vertrag vom 30. März 1856, sowie die früher zwischen Russland und der Türkei geschlossenen Verträge, die Schlangen-Insel mit Stillschweigen übergangen haben, und nachdem die hohen vertragschliessenden Theile erkannt haben, dass gedachte Insel als eine Dependenz des Donau-Deltas anzusehen sei, so bleibt ihre Zugehörigkeit in Gemässheit der Bestimmungen des vorhergehenden Artikels geregelt.

Artikel IV.

Im allgemeinen Interesse des Seehandels verpflichtet sich die hohe Pforte, auf der Schlangen-Insel einen Leuchthurm zu dem Ende zu errichten, um die Schiffahrt der nach der Donau und nach dem Hafen von Odessa bestimmten Fahrzeuge zu sichern. Die durch Art. 17 des Vertrages vom 30. März 1856 eingesetzte Ufercommission, welche den Zweck hat, die Schiffbarkeit der Flussmündungen und der angränzenden Theile des Meeres zu sichern, wird die Regelmässigkeit des Dienstes an gedachtem Leuchthurme überwachen.

Artikel V.

Der gegenwärtige Vertrag wird ratificirt und die Ratificationen werden zu Paris binnen vier Wochen oder — wenn möglich — früher ausgewechselt werden.

Urkund dessen haben die respectiven Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und mit ihrem Wappensiegel versehen.

So geschehen zu Paris den 19. Juni des Jahres der Gnade 1857.

(L. S.) Hübner.

(L. S.) C. Kisseleff.

(L. S.) Walewski.

(L. S.) de Villamarina.

(L. S.) Cowley.

(L. S.) Mehemed Djémil.

(L. S.) Hatzfeldt.

Nos visis et perpensis tractatus hujus articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profiteamur, verbo Nostro Caesareo-Regio promittentes, Nos omnia quae in illis continentur fideliter executioni mandatuos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes Ratihabitionis-Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro Caesareo-Regio appenso firmari jussimus.

Dabantur in urbe Nostra principe Vienna die 14 mensis Julii anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus

(L. S.)

Comes a Buol-Schauenstein

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis
proprium:

Otto Liber Baro de Meysenbug m. p.

42.

Razpis c. k. dnarstvenega ministerstva od 15. Decembra 1857,
s katerim se postavlja mala colnija II. razreda pri vhodu v dolino Scoglietto blizo Reke.

(Je v derž. zak. III. delu, št. 7, izdanem in razposlanem 27. Januarja 1858.)

Namesti napovednega ureda pri uhodu v dolino Scoglietto blizo Reke se je napravila mala colnija II. razreda, z izjemno oblastjo, opravljati ravnanje zastran spremnic za notranjo kupčijo čez colno potezo pri tistih fabriških izdelkih, ki izvirajo od prebivavcov omenjene doline ter se imajo skozi okolijo slobodne ladjostaje po suhem zopet voziti v colno okolijo.

Ta ured je pričel svoje dela 15. Decembra 1857.

Baron Bruck s. r.

43.

Ukaz c. k. kupčijskega ministerstva dogovorno s c. k. ministerstvom notranjih opravil, s c. k. dnarstvenim ministerstvom in s c. k. najvišjo policijsko oblastnijo od 6. Januarja 1858,

veljaven za vse kronovine, razun vojaške krajine,

s katerim se odločuje, kdo da ima plačevati stroške komisijam za preskušnjo parnih kotlov.

(Je v derž. zak. III. delu, št. 8, izdanem in razposlanem 27. Januarja 1858.)

Dogovorno z ministerstvom notranjih opravil, z dnarstvenim ministerstvom in z najvišjo policijsko oblastnijo se odločuje, da imajo zadevni udeleženci plačevati komi-

Nos visis et perpensis tractatus hujus articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profiteamur, verbo Nostro Caesareo Regio promittentes, Nos omnia quae in illis continentur, fideliter executioni mandatuos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes Ratihabitionis-Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo-Regio appenso firmari jussimus.

Dabantur in urbe Nostra principe Vienna die 14 mensis Julii anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus.

(L. S.)

Comes a Buol-Schauenstein.

*Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae
Majestatis proprium:*

Otto Liber Baro de Meysenbug m. p.

42.

Erlass des k. k. Finanzministeriums vom 15. December 1857,

über die Errichtung eines Nebenzollamtes II. Classe am Eingange in das Scoglietto-Thal nächst Fiume.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück, Nr. 7. Ausgegeben und versendet am 27. Jänner 1858.)

An Stelle des Ansagepostens am Eingange in das Scoglietto-Thal bei Fiume ist ein Nebenzollamt II. Classe, mit der ausnahmsweisen Ermächtigung zum Begleitscheinverfahren für den inneren Verkehr über die Zolllinie bezüglich der auf dem Landwege durch das Freihafengebiet zur Wiedereinfuhr in das Zollgebiet bestimmten Fabrikserzeugnisse der Bewohner jenes Thales, eingeräumt worden.

Die Wirksamkeit dieses Amtes hat am 15. December 1857 begonnen.

Freiherr von Bruck m. p.

43.

Verordnung des k. k. Handelsministeriums im Einvernehmen mit dem k. k. Ministerium des Innern, dem k. k. Finanzministerium und der k. k. obersten Polizeibehörde vom 6. Jänner 1858,

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

in Betreff der Bestreitung der Commissionskosten bei Dampfkesselproben.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück, Nr. 8. Ausgegeben und versendet am 27. Jänner 1858.)

Im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern, dem Finanzministerium und der obersten Polizeibehörde wird festgesetzt, dass die allfällig erlaufenden

sijske stroške za preskušanje parnih kotlov, ki se ima opravljati po §. 19 ministerialnega ukaza od 11. Februarja 1854 (XVIII. del, št. 48 derž. zak.).

Vitez **Toggenburg** s. r.

44.

Ukaz c. k. ministra notranjih opravil in pravosodja, in c. k. poglavarja najvišje policijske oblasti od 13. Januarja 1858,

s katerim se ustanovljuje, ali velja §. 4 postave za tisk glede na tuje natise domačih založnikov.

(Je v derž. zak. III. delu, št. 10, izdanem in razposlanem 27. Januarja 1858.)

Na vprašanje spoznajo ministra notranjih opravil in pravosodja in poglavar najvišje policijske oblasti za dobro izreči, da natisi narejeni na tujem, ktere imajo domači knjigarji v zalogu, niso podverženi odločbi §. 4 postave za tisk, po kateri se imajo oddajati zapovedani primerki.

Baron **Bach** s. r. Grof **Nádasdy** s. r. Baron **Kempen** s. r.

45.

Okolnik c. k. armadnega nadpoveljstva od 20. Januarja 1858,

zastran jemanja bolnih v c. k. vojaške bolnišnice.

(Je v derž. zak. III. delu, št. 11, izdanem in razposlanem 27. Januarja 1858.)

Sledeči, po dogovoru z vdeleženimi ministerstvi in osrednjimi oblastmi sestavljeni predpis zastran jemanja bolnih v vojaške bolnišnice razglša se slednjemu na znanje in v spolnovanje s tem pristavkom, da se bo moč v njem zapopadenih odločb pričela pervega dne Februarja 1858.

Nadvojvoda Wilhelm s. r.

Feldmaršal-Lieutenant.

Predpis,

zastran

jemanja bolnikov v vojaške bolnišnice.

§. 1.

Namemba vojaških bolnišnic.

Vojaške bolnišnice imajo ta namen, da se bodo v njih oskerbovali in po zdravnikih ozdravljali bolniki, ki se štejejo k vojašini.

Commissionskosten anlässlich der nach §. 19 der Ministerialverordnung vom 11. Februar 1854 (XVIII. Stück, Nr. 48 des Reichs-Gesetz-Blattes) vorgeschriebenen Dampfkesselproben von den betreffenden Parteien zu tragen seien.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

44.

Verordnung der k. k. Minister des Innern und der Justiz, und des Chefs der k. k. obersten Polizeibehörde vom 13. Jänner 1858, über die Frage, ob auf die im Auslande gedruckten Presserzeugnisse inländischer Verleger der §. 4 der Pressordnung Anwendung finde.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück, Nr. 10. Ausgegeben und versendet am 27. Jänner 1858.)

Aus Anlass einer vorgekommenen Anfrage finden die Minister des Innern und der Justiz und der Chef der obersten Polizeibehörde zu erklären, dass von Inländern zwar verlegte aber im Auslande gedruckte Presserzeugnisse der Bestimmung des §. 4 der Pressordnung, in Betreff der Abgabe von Pflichtexemplaren, nicht unterliegen.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p. Freiherr von **Kempfen** m. p.

45.

Circular-Verordnung des k. k. Armee-Ober-Commando vom 20. Jänner 1858,

über die Krankenaufnahme in die k. k. Militärspitäler.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück, Nr. 11. Ausgegeben und versendet am 27. Jänner 1858.)

Nachstehende, im Einvernehmen mit den beteiligten Ministerien und Centralstellen entworfene Vorschrift über die Krankenaufnahme in die Militärspitäler wird hiemit zur Wissenschaft und Darnachachtung mit dem Beifügen verlaublich, dass die darin enthaltenen Bestimmungen mit erstem Februar 1858 ins Leben zu treten haben.

Erzherzog **Wilhelm** m. p.

Feldmarschall-Lieutenant.

Vorschrift,

betreffend

die Krankenaufnahme in die Militärspitäler.

§. 1.

Widmung der Militärspitäler.

Die Militärspitäler haben die Widmung zur Verpflegung und ärztlichen Behandlung der dem Armeeverbände angehörigen erkrankten Individuen.

Izmed ljudi, ki niso prišteti vojaštvu, se smejo pravilno v vojaške bolnišnice jemati, kadar zbolé, samo tisti, ki so v sledečih paragrafih izrečno imenovani.

§. 2,

Kako se jemljejo bolniki.

Zastran tega, kako se jemljejo bolniki v vojaške bolnišnice, velja sledeči razloček :

1. Bolniki se jemljejo zastonj, ali
2. proti temu, da vso navadno plačo bolnišnici pusté, ali
3. za odločeno povračilo, ktero mora bolnik plačati za postrežbo v bolnišnici.

§. 3.

1. Brezplačilno jemanje bolnikov.

Zastonj se morajo jemati v bolnišnico:

1. vsi urlavbarji, ki spadajo med vojaško moštvo;
2. nevpisani graničarji, če zbolé v službi;
3. moštvo rezerve (založne vojske);
4. invalidi, ki imajo rezervacijsko pismo;
5. žene vojakov in vseh k armadnemu moštvu štetih ljudi, če so omožene na prvi način in žive pri svojih možéh, in pa otroci teh, dokler so še pod oblastnijo in skrbjo staršev;
6. civilni delavci, ki jih je za fortifikacijske dela najela fortifikacija, katerih tedaj ni mojster sam po pogodbi za delo pripravil, če nimajo pravice, v civilno bolnišnico zadevnega kraja vzeti biti;
7. ubajavci sovražne armade, ki ob času vojske v glavni stan pridejo.

§. 4.

2. Jemanje bolnikov proti temu, da svojo plačo pusté bolnišnici

Kadar se vzamejo v vojaško bolnišnico, morajo vso svojo navadno plačo, ki jo zdravi dobivajo, v bolnišnici pustiti:

1. moštvo, ki služi in plačo dobiva, od feldvebelna in njemu enacih častnikov navdol;
2. učenci vojaških učilnic;
3. invalidi, naj imajo stanovanje v invalidnici, ali naj zunaj nje živé s patentnim pismom;
4. arestanti stanu regimentov in kerdel prišteti, kaznjenci, ki morajo šance delati, in na terdnjavah zaperti.

Von den der Armee nicht angehörigen Individuen dürfen in der Regel nur die in den nachfolgenden Paragraphen ausdrücklich Bezeichneten in Erkrankungsfällen in die Militärspitäler aufgenommen werden.

§. 2.

Art der Aufnahme.

In Bezug auf die Aufnahme Erkrankter in die Militärspitäler walten folgende Verschiedenheiten ob;

1. Die Aufnahme findet entweder unentgeltlich, oder
2. gegen Rücklass der ganzen ordinären Gebühr, oder endlich
3. gegen eine bestimmte, für die Spitalsverpflegung zu leistende Vergütung, Statt.

§. 3.

1. Unentgeltliche Aufnahme.

Das Recht der unentgeltlichen Aufnahme besitzen:

1. Alle zum Mannschaftsstande der Armee gehörigen Urlauber;
2. die uneinrollirten im Dienste erkrankten Gränzer;
3. die Mannschaft der Reserve;
4. die mit der Reservations-Urkunde theilten Invaliden;
5. die Weiber der Soldaten und aller zum Mannschaftsstande der Armee gehörigen Individuen, in soferne sie nach der ersten Art verheirathet sind und bei ihren Männern leben, sowie die noch in der elterlichen Gewalt und Obsorge stehenden Kinder der Letzteren;
6. die bei den fortificatorischen Arbeiten nicht contractmässig durch Werkmeister beigegebenen, sondern von der Fortification aufgenommenen Civilarbeiter, welche keinen Anspruch haben in die Civilspitäler des Ortes aufgenommen zu werden;
7. die zu Kriegszeiten ins Hauptquartier kommenden Deserteure einer feindlichen Macht.

§. 4.

2. Aufnahme gegen Gebührens-Rücklass.

Bei der Aufnahme in ein Militärspital haben ihre ganze ordinäre Gebühr, die sie im gesunden Zustande beziehen, zurückzulassen:

1. Die in der Dienstleistung und im Löhnungsbezüge befindliche Mannschaft vom Feldwebel und den äquiparirenden Chargen abwärts;
2. die Zöglinge der Militär-Bildungsanstalten;
3. die Invaliden, sie mögen im Invalidenhouse sich befinden, oder ausser demselben mit der Patenturkunde leben;
4. die in den Stand der Regimenter und Corps gehörigen Arrestanten, die Schanzarbeits-Sträflinge und Festungsarrestanten.

§. 5.

3. Jemanje za povračilo.

Odločeno povračilo, ki se daje za oskerbovanje bolnika v vojaški bolnišnici, je trojno, namreč:

- a) na dan 16 kr.,
- b) „ „ 36 kr., ali zadnjič
- c) „ „ 1 fl. — kr. konvencijnega dnarja.

§. 6.

a) Povračilo 16. kr. na dan.

Za vsakdanjih 16 kr. skupnega povračila dobivajo postrezbo v bolnišnici:

1. služeče, kakor tudi penzionirane vojaške podpartije in služabniki armade na suhem in na morju, kakor tudi njih žene in nedoletni otroci; po tem praktikantje, elevi in kadeti flotilnega kerdela;
2. žene in otroci, potem vdove in sirote oficirjev, vojaških partij in urednikov;
3. sub 1 in 2 imenovani ljudje, kadar zbolé v ječi ali zaporu;
4. privatni posli oficirjev, vojaških partij in urednikov;
5. nevpisani graničarji, če zbolé, ko niso v službi, kakor tudi njih žene, otroci in drugi svoji;
6. k moštvu c. k. gardne žandarmerije, dvorne grajske straže, c. k. vojaške marine, vojaške policijske straže in deželne žandarmarije šteti ljudje, kakor tudi njih podpartije in jetniki;
7. služabniki c. k. garde trabantov in c. k. najvišjega stajniškega štaba;
8. c. k. moštvo finančne straže in ljudje ki so postavljeni za čuvanje prodajavnic;
9. pod zavezo kake občine že asentirani ljudje, če zbolé, dokler ta zaveza terpi;
10. vsi takošni ljudje, ki imajo kako napako, ki se da lakko ozdraviti, ki so pa sicer dobri za vojaško službo, če jih je občina za to namenila;
11. še ne asentirani samokvarniki, da se ozdravijo;
12. civilne osebe, ki jih preiskavajo vojaške sodnije, ali ki so jih že obsodile;
13. civilne osebe na klinikah medicinsko-kirurgične Jožefove akademije, če se komu zavolj uboštva ne dovoli posebej brezplačno oskerbovanje, po tem civilni delavci c. k. vojaške marine.

§. 7.

b) Povračilo vsakdanjih 36 kr.

Vsakdanjih 36 kr. morajo za sprejem v bolnišnico vojaško plačati:

§. 5.

3. Aufnahme gegen Vergütung.

Die für die Verpflegung eines Erkrankten in einem Militärspitale zu leistende bestimmte Vergütung ist eine dreifache, und zwar ist sie bemessen mit:

- a) täglich 16 kr.,
- b) „ 36 kr., oder endlich
- c) „ 1 fl. — kr. Conventionsmünze.

§. 6.

a) Vergütung von täglich 16 kr.

Gegen Entrichtung des Pauschalbetrages von täglich 16 kr. für die genossene Spitalspflege werden aufgenommen:

1. Die dienenden sowohl, als pensionirten Militär-Unterparteien und Diener der Land- und Seemacht, sowie ihre Gattinnen und minderjährigen Kinder; dann die Praktikanten, Eleven und Flottillencorps-Cadeten;
2. die Frauen und Kinder, dann Witwen und Waisen der Officiere, Militärparteien und Beamten;
3. die sub 1 und 2 genannten Individuen als Arrestanten;
4. die Privatdomestiken der Officiere, Militärparteien und Beamten;
5. die uneinrollirten und nicht im Dienste erkrankten Gränzer, sowie auch deren Weiber, Kinder und Angehörige;
6. die zum Mannschaftsstande der k. k. Leibgarde-Gensd'armerie, der Hofburgwache, der k. k. Kriegsmarine, der Militär-Polizeiwache und der Landes-Gensd'armerie gehörigen Individuen, sowie auch die Unterparteien und Arrestanten der Letzteren;
7. die Bedienungsmannschaft der k. k. Trabanten-Leibgarde und die Dienerschaft des k. k. Oberst-Stallmeisterstabes;
8. die k. k. Finanzwach-Mannschaft und die Individuen der Gewölb-Schutzwache;
9. die unter Haftung einer Gemeinde bereits assentirten Leute, wenn sie während des Haftungstermines erkranken;
10. alle mit leicht heilbaren Uebeln behafteten, von ihrer Gemeinde zur Stellung bestimmten Leute, welche ausserdem die volle Diensttauglichkeit besitzen;
11. die noch nicht assentirten Selbstverstümmelter behufs ihrer Heilung;
12. die in kriegsrechtlicher Untersuchung befindlichen, oder auch bereits abgeurtheilten Civilpersonen;
13. die Civilpersonen auf den Kliniken der medicinisch-chirurgischen Josephs-Akademie, in soferne ihnen nicht armuthshalber die unentgeltliche Aufnahme speciell bewilliget wird, dann die Civilarbeiter der k. k. Kriegsmarine.

§. 7.

b) Vergütung von täglich 36 kr.

Den Pauschalbetrag von täglich 36 kr. haben für die Aufnahme in ein Militärspital zu entrichten:

Vsi oficirji od stotnika ali ritmojstra prvega razreda navzdol, kakor tudi vse vojaške partije in uredniki od XII. do všteveno IX. dietnega razreda, po tem marinski kadeti, ki se morajo v vojaških bolnišnicah oskerbovati tako kakor oficirji.

Ne dela razločka, ali so vsi tu imenovani v djanjski službi, ali pa penzijo uživajo.

§. 8.

c) Povračilo 1 forinta na dan.

En forint (goldinar) morajo na dan plačati:

Generali in štabni oficirji, kakor tudi vojaške partije in uredniki od VIII. razreda gor, naj služijo ali naj bodo penzionirani.

§. 9.

Povračilo za tisto, ki so zaperti zavolj kazenske preiskave.

Ljudje v §§. 7 in 8 naštetih verst, zaperti zavolj kazenske preiskave, morajo, če še dobivajo svojo plačo ali pa penzijo, plačati tisto povračilo, ki gre po njih dietnem razredu, če so pa na preživljenje djani, morajo preživnino (alimentacijo) bolnišnici pustiti.

§. 10.

Natančneje odločbe za jemanje bolnih.

Ljudje iz verst, naštetih v §§. 7 in 8 se pa kakor bolniki samo takrat v bolnišnico vzamejo, kadar je prostora dovolj, in to se more le zgoditi, če bolnik pokaže spričevalo vojaškega zdravnika, ki govori, da je nepogojno potreba bolnika v bolnišnico vzeti in ondi oskerbovati; tako spričevalo mora jo zadevni poveljnik, urednik, predstojnik, ali če tacih ni, plackomanda poterdit.

Ob vojski pa, če so imenovani pred sovražnikom ranjeni, ali če zbolé pred sovražnikom, morajo se brezpogojno vzeti v zadevno bojno bolnišnico.

Ravno tem pogojem je tudi podverženo sprejetje njih bolnih žen in otrok, oziroma vdov in sirot (§. 6 sub št. 2) v bolnišnico.

§. 11.

Stan in hrana oficirskih služabnikov.

Ako kdo v §. 7 in 8 omenjenih kakor bolnik v bolnišnico pride in s sabo pripelje svojega oficirskega služabnika, gre temu razun staniša celi bolnišnični obrok, pa brez kruha, za kar pa more vsak dan plačati 3 kr. od svoje mezde in od vsakokratne priklade za meso in za dragino.

Alle Officiere vom Hauptmanne oder Rittmeister erster Classe abwärts, sowie alle Militärparteien und Beamten von der XII. bis inclusive der IX. Diätenclasse, ferner die in den Militärspitälern gleich den Officieren zu verpflegenden Marinecadeten.

Es begründet keinen Unterschied, ob die genannten in der activen Dienstleistung oder im Pensionsgenusse sich befinden.

§. 8.

c) Vergütung von täglich 1 Gulden.

Den Pauschalbetrag von täglich 1 fl. haben zu entrichten:

Die Generale und Stabofficiere, sowie die Militärparteien und Beamten von der VIII. Diätenclasse aufwärts, sie mögen in der Dienstleistung oder bereits pensionirt sein.

§. 9.

Vergütung für die in Untersuchungshaft befindlichen Individuen.

Die in Untersuchungshaft befindlichen Individuen der in den §§. 7 und 8 aufgeführten Kategorien haben, wenn sie in dem Bezuge ihrer Gebühren oder der Pension bleiben, die nach der Diätenclasse entfallende Pauschalvergütung zu leisten, wenn sie aber auf Alimentation gesetzt sind, den Alimentationsbetrag dem Spital zurückzulassen.

§. 10.

Nähere Bestimmungen zur Kranken-Aufnahme.

Die Krankenaufnahme der in den §§. 7 und 8 bezeichneten Kategorien ist jedoch durch die Zulässigkeit des Raumes bedingt, und kann nur auf Grundlage eines die unbedingte Nothwendigkeit der Spitalsaufnahme und Spitalpflege des Erkrankten darthuernden militärärztlichen Zeugnisses, welches von dem betreffenden Commandanten, Amtsvorstande, oder in Ermanglung derselben von dem Platzcommando bestätigt sein muss, stattfinden.

In Kriegszeiten jedoch, wenn die Genannten vor dem Feinde verwundet werden, oder erkranken, müssen sie in die betreffenden Feldspitäler unbedingt aufgenommen werden.

An die obigen Bedingungen ist auch die Spitalsaufnahme ihrer erkrankten Frauen und Kinder, beziehungsweise Witwen und Waisen (§. 6, sub Nr. 2), geknüpft.

§. 11.

Unterkunft und Beköstigung der Officiers-Diener.

Dem eigenen Officiersdiener, welchen einer der in den §§. 7 und 8 Bezeichneten im Erkrankungsfalle in das Spital mitbringt, gebührt nebst der Unterkunft die ganze Spitalskostportion, jedoch ohne Brot, gegen Erlag von 3 kr. von der Löhnung und der jeweiligen Fleisch- und Theuerungsbeiträge.

§. 12.

Kako se ravna s tistimi, ki so v vojski vjéti.

V vojski zajeti, ki zbolé in se oddajo v vojaško bolnišnico, dobivajo ondi hrano in postrežbo kakor lastni vojaki, in sicer moštvo proti temu, da se jim odzvamé, kar se daje vsacemu na dan, oficirji, vojaške partije in uredniki brez razločka proti enacemu povračilu iz dnevne preživnine, kakoršno je predpisano za enake službene verste v lastni armadi.

§. 13.

Dajanje povračila in posebne odločbe zastran taistega.

Povračilo za postrežbo v bolnišnici morajo vdeleženci ali njih svojci, kadar se bolnik iz bolnišnice izpusti, če pa bolezen terpi več kakor en mesec, vselej konec mesca poveljstvu bolnišnice odrajtati.

Za graničarje (§. 6, sub št. 5) mora povračilo odrajtati graničarska hiša, kadar pa premoženja ni, smejo deželne velike poveljstva bolnišnične stroške odpustiti.

Vojaški službi podverženi ljudjé, ki imajo kako lahko ozdravljivo napako na sebi (§. 6, pod št. 10), se smejo v vojaške bolnišnice za ozdravljenje vzeti proti temu, da se v predplačilih vsakdanja postrežnina 16 kr. iz deželnega zaloga poverne; toda, če kak vojaški dolžnosti podveržen človek dalj časa v bolnišnici ostane in se ni izrečno tirjalo, da bi ga poprej izpustili, ne more se delati nikak ugovor zoper plačilo ozdravnine, ki se nabere.

Še ne asentirani, za ozdravo v bolnišnico vojaško oddani samokvarniki (§. 6, pod št. 11) morajo poverniti vse stroške; če pa premoženja nimajo in se postrežnina ne more iztirjati, naj jim to deželne velike poveljstva odpusté.

Za civilne osebe, ki jih vojaške sodnije preiskavajo ali ki so jih že obsodile (§. 6, pod št. 12), mora civilni zaklad vojaškemu odrajtati povračilo kakor velja to tudi zastran preživnine.

§. 14.

Kako se oskerbujejo ljudjé iz armade na suhem, kadar pridejo v kako marinsko bolnišnico.

Če se kdo od armade na suhem vzame v kako bolnišnico c. k. marine, bo vojaški zaklad odrajtal marinski upravi za povračilo bolnišnične postrežbe toliko, kolikor se daje zadevni šarži.

§. 12.

Behandlung der Kriegsgefangenen.

Kriegsgefangene, die erkrankt in ein Militärspital abgegeben werden, erhalten dort die Verpflegung gleich den Individuen der eigenen Militärkörper, und zwar die Mannschaft gegen Einziehung ihrer Kopfgebühr, die Officiere, Militärparteien und Beamten ohne Unterschied gegen Erlag der für die gleichen Dienstkategorien der Armee vorgeschriebenen Spitalstaxe von ihrer täglichen Alimentation.

§. 13.

Leistung der Vergütung und besondere Bestimmungen in Betreff derselben.

Die Vergütung für die genossene Spitalspflege ist von den Betheiligten oder ihren Angehörigen bei der Entlassung aus dem Spital, wenn aber die Krankheit die Dauer eines Monats überschreitet, stets mit Ende des Monats an das Spitalcommando zu entrichten.

Bei den Gränzindividuen (§. 6, sub Nr. 5) ist die Vergütung von Seite des Gränzhauses zu erlegen, in Mittellosigkeitsfällen aber sind die Landes-Generalcommanden zur Passirung des Spitalsaufwandes ermächtigt.

Die mit leicht heilbaren Uebeln behafteten Militärpflichtigen (§. 6, sub Nr. 10) können zur vorläufigen ärztlichen Behandlung in die Militärspitäler gegen vor-schussweise Vergütung der Verpflegungsgebühr von täglich 16 kr. aus dem Landes-fonde aufgenommen werden; wegen des längeren Verbleibens im Spital kann jedoch, wenn die Entlassung eines solchen Militärpflichtigen nicht ausdrücklich früher verlangt wird, gegen die Bezahlung der aufgelaufenen Curkosten eine Ein-wendung nicht gemacht werden.

Die noch nicht assentirten, behufs ihrer Heilung in ein Militärspital abgege-benen Selbstverstümmler (§. 6, sub Nr. 11) haben sämtliche Kosten zu er-setzen; sind sie jedoch mittellos und die Verpflegskosten uneinbringlich, so hat deren Passirung durch die Landesgeneralcommanden zu erfolgen.

Für die in kriegsrechtlicher Untersuchung befindlichen oder bereits abgeur-theilten Civilpersonen (§. 6, sub Nr. 12) ist die Vergütung von Seite des Civiles gleich den Atzungskosten dem Militärärar zu leisten.

§. 14.

Verpflegs-Modus für die Individuen der Land-Armee bei ihrer etwaigen Aufnahme in ein Marine-Spital.

Wenn Individuen der Landarmee in ein k. k. Marinespital aufgenommen werden, so hat der Militärfond an die Marineverwaltung die Spitalverpflegs-Vergütung in dem gleichen, der bezüglichen Charge entsprechenden Betrage zu leisten.

46.

Razpis c. k. dнарstvenega ministerstva od 21. Januarja 1858,

s katerim se odločuje, da se sme več verst žita in turšična moka cola prosto voziti v županijo Reško.

(Je v derž. zakoniku III. delu št. 12. izdanem in razposlanem 27. Januarja 1858.)

Njegovo c. k. apostolsko Veličanstvo cesar je z Najvišjim sklepom od 19. Januarja 1858 prebivavcom Reške županije blagovolil dovoliti cola prosto vvoznjo sledečih verst žita, namreč: soršice, ajde, prosa, turšice, reži (tarifni postavek 10, b), dalje ječmena, slada in ovsa (tarifni postavek 10, c), zadnjič moke iz turšice (tarifni postavek 12) in sicer za štiri leta, to je do 31. Decembra 1861.

Baron **Bruck** s. r.

47.

Ukaz c. k. ministerstva notranjih reči in pravosodja od 28. Decembra 1857,

veljaven za kraljestvo Horvaško in Slavonsko, z Medmorjem tje spadajočim (nekdajnim političnim okrajem Čakovškim) in okrajem Iloškim in Rumskim, prištetim serbsko-banatski upravni okolii, s katerim se daja napeljava zastran notranje uredbe urbarialnih sodnij in pa njih opraviški red.

(Je v derž. zak. I. delu, št. 1, izdanem in razposlanem 5. Januarja 1858.)

48.

Cesarski ukaz od 1. Januarja 1858,
ki naznanja, kako gre obračati odločbe patenta od 16. Januarja 1854 (št. 21, 22 in 23 derž. zak.) na duhovske posestva na Ogerskem, Horvaškem in Slavonskem, po tem v serbski vojvodini s Temeškim Banatom.

(Je v derž. zak. II. delu, št. 5, izdanem in razposlanem 9. Januarja 1858.)

49.

Razpis c. k. dнарstvenega ministerstva od 9. Januarja 1858,

veljaven za Dalmacijo, s katerim se naznanja, da smejo dнарstvene okrajne vodstva v Dalmaciji javnim urednikom dopušati, da dobivajo cola prosto staro pohišje in opravo.

(Je v derž. zak. III. delu, št. 9, izdanem in razposlanem 27. Januarja 1858.)

46.

**Erllass des k. k. Finanzministeriums vom 21. Jänner 1858,
über die Zollbefreiung mehrerer Getreidearten und des Maismehles in der Ein-
fuhr in das Comitatz Fiume.**

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück, Nr. 12. Ausgegeben und versendet am 27. Jänner 1858.)

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 19. Jänner 1858 den Bewohnern des Fiumaner Comitates die zollfreie Einfuhr nachstehender Getreidearten, als: Halbgetreide, Heide, Hirse, Mais (Kukuruz), Roggen (Tarifpost 10, b), ferner Gerste, Malz und Hafer (Tarifpost 10, c), endlich Mehl aus Mais (Tarifpost 12) während der Dauer von vier Jahren, das ist bis zum 31. December 1861 zu bewilligen geruht.

Freiherr von **Bruck** m. p.

47.

**Verordnung der k. k. Ministerien des Innern und der Justiz vom
28. December 1857,**

wirksam für das Königreich Croatien und Slawonien, mit Einschluss der dahin gehörigen Mur-Insel (vormaligem politischen Bezirke Csakathurn) und des zum serbisch-banater Verwaltungsgebiete gehörigen Bezirkes Illok und Ruma, die Einführung einer Instruction über die innere Einrichtung und die Geschäftsordnung der Urbarialgerichte betreffend.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, I. Stück, Nr. 1. Ausgegeben und versendet am 5. Jänner 1858.)

48.

Kaiserliche Verordnung vom 1. Jänner 1858,

über die Modalitäten, unter welchen die Bestimmungen des Patentes vom 16. Jänner 1854, Nr. 21, 22 und 23 des Reichs-Gesetz-Blattes, auf die geistlichen Güter in Ungarn, Croatien und Slawonien, dann in der serbischen Wojwodschast mit dem Temeser Banate, in Anwendung zu bringen sind.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, II. Stück, Nr. 5. Ausgegeben und versendet am 9. Jänner 1858.)

49.

Erllass des k. k. Finanzministeriums vom 9. Jänner 1858,

gültig für Dalmatien, über die Ermächtigung der Finanz-Bezirks-Directionen in Dalmatien zur Gestattung des zollfreien Bezuges von gebrauchten Hausgeräthen und Einrichtungsstücken für öffentliche Beamte.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück, Nr. 9. Ausgegeben und versendet am 27. Jänner 1858.)

Bekanntmachung des k. k. Finanzministeriums vom 21. Jänner 1858
 über die Kollektoren mehrerer Getreidearten und des Malzweizens in der Zeit
 vom 1. Jänner 1858 bis zum 31. Jänner 1858.

(Erhalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück, Nr. 12. Ausgegeben und versandt am 21. Jänner 1858.)
 Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom
 19. Jänner 1858 den Bewohnern der Finnaner Communität die folgende Einfuhr
 nachstehender Getreidearten, als: Halbpentode, Heide, Hirse, Mais (Kukuruz),
 Hopfen (Tauspost 10, 6), ferner Gerste, Malz und Hafer (Tauspost 10, 6),
 endlich Malt aus Mais (Tauspost 12) während der Dauer von vier Jahren, das
 ist bis zum 31. December 1861 zu bewilligen geruht.
 Freiheit von Bracke u. d.

**Verordnung des k. k. Ministers des Innern und der Justiz vom
 28. December 1857.**

zurück für das kaiserliche Gontion und Stacionen, mit Einschluss der dahin
 gehörigen Mar-Lanz (kommunigen politischen Bezirke Cakoburn) und der zum
 arabisch-danater Verwaltungsspedite gehörigen Bezirke Huk und Humu, die
 Einführung einer Instruction über die innere Einrichtung und die Geschäfts-
 ordnung der Erbarialgerichte betreffend.
 (Erhalten im Reichs-Gesetz-Blatte, I. Stück, Nr. 1. Ausgegeben und versandt am 2. Jänner 1858.)

Kaiserliche Verordnung vom 1. Jänner 1858.
 über die Modalitäten, unter welchen die Bestimmungen des Patentes vom 16. Jänner
 1854 Nr. 21, 22 und 23 des Reichs-Gesetz-Blattes, auf die geistlichen Güter
 in Ungarn, Gontion und Stacionen, dann in der arabischen Wojwodschafft mit
 dem Temeser Banate, in Anwendung zu bringen sind.
 (Erhalten im Reichs-Gesetz-Blatte, II. Stück, Nr. 5. Ausgegeben und versandt am 2. Jänner 1858.)

Bekanntmachung des k. k. Finanzministeriums vom 9. Jänner 1858.
 über die Einreichung der Klamm - Bezirks - Directionen
 zur Abhaltung der Kollektion des kollektionen Bezirkes von arabischen Hausgerichten
 und Einreichungssachen für öffentliche Beamte.
 (Erhalten im Reichs-Gesetz-Blatte, III. Stück, Nr. 9. Ausgegeben und versandt am 27. Jänner 1858.)